
M. Isabel Santamaría Pérez

Palabras que nacen y transforman

La recepción de neologismos
en las columnas sobre
la lengua y los diccionarios
en español actual

Granada, 2023

Colección indexada en la MLA International Bibliography desde 2005

Sumario

CAPÍTULO 1.—INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO 2.—NORMA, USO Y AUTORIDAD FRENTE AL NEOLOGISMO	7
2.1. EL CONCEPTO DE NEOLOGISMO: DEFINICIÓN Y CARACTERIZACIÓN COMO PROCESO Y PRODUCTO..	7
2.2. EL NEOLOGISMO, ENTRE LA NORMA Y EL USO	12
2.3. EL PAPEL DE LA RAE ANTE EL NEOLOGISMO	14
2.3.1. Los neologismos en los prólogos del diccionario académico	16
2.3.2. La Academia y el neologismo en la actualidad	17
2.4. EL PAPEL DE LA PRENSA EN LA DIFUSIÓN DEL NEOLOGISMO	19
CAPÍTULO 3.—LAS COLUMNAS SOBRE LA LENGUA (CSL): DEFINICIÓN Y CARACTERI- ZACIÓN	23
3.1. LAS CSL: UNA TRADICIÓN DISCURSIVA METALINGÜÍSTICA	25
3.2. IDEOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y PURISMO EN LAS CSL	27
3.3. ACTITUD DE LOS COLUMNISTAS ANTE EL NEOLOGISMO: PURISTAS O TODOVALISTAS	28
CAPÍTULO 4.—LOS NEOLOGISMOS EN LAS CSL Y LOS DICCIONARIOS	35
4.1. LAS CSL Y EL DICCIONARIO COMO AGENTES NORMATIVIZADORES	35
4.2. LOS COLUMNISTAS Y LAS COLUMNAS SOBRE LA LENGUA	39
CAPÍTULO 5.—LA REPRESENTACIÓN DE LOS NEOLOGISMOS EN LAS CSL Y LOS DIC- CIONARIOS EN EL SIGLO XX.	43
5.1. EL ORIGEN. ACTITUD ANTE EL NEOLOGISMO EN LOS ALBORES DEL SIGLO XX CON MARIANO DE CAVIA	43
5.2. UN COLUMNISTA ANTES Y DESPUÉS DE LA GUERRA CIVIL: JULIO CASARES	51
5.3. ACTITUD ANTE LOS NEOLOGISMOS EN LA TRANSICIÓN: LUIS CALVO, EL BROICENSE	60
5.3.1. Actitud purista de Luis Calvo ante la innovación léxica	60
5.3.2. Los extranjerismos	65
5.4. ACTITUD ANTE EL NEOLOGISMO EN LOS AÑOS NOVENTA: LÁZARO CARRETER	72
CAPÍTULO 6.—EL NEOLOGISMO EN EL ESPAÑOL DEL SIGLO XXI	79
6.1. ACTITUD DE LOS COLUMNISTAS ACTUALES ANTE EL NEOLOGISMO: CORTÉS, GRIJELMO Y ÁLVAREZ ..	80
6.2. TENDENCIAS NEOLÓGICAS DEL ESPAÑOL ACTUAL EN LAS CSL	82

PALABRAS QUE NACEN Y TRANSFORMAN

6.2.1. Clasificación de los neologismos en las columnas	84
6.2.2. Neologismos por préstamo en el diccionario académico	91
6.2.3. Prevalencia entre el préstamo crudo y su adaptación léxica.....	94
CAPÍTULO 7.—EL PROCESO NEOLÓGICO: PERCEPCIÓN Y COGNICIÓN DE LOS NEO- LOGISMOS.....	99
7.1. LA CREATIVIDAD LÉXICA COMO REFLEJO DE LA SOCIEDAD ACTUAL: NEOLOGÍA Y TERMINOLOGÍA SOBRE IGUALDAD Y DIVERSIDAD DE GÉNERO	102
7.2. CRITERIOS DE NEOLOGICIDAD APLICADOS A LOS NEOLOGISMOS SOBRE LA IGUALDAD Y LA DIVERSI- DAD DE GÉNERO	104
7.3. EL PROCESO DE CREACIÓN LÉXICA: FASES.....	106
7.3.1. Fase de creación y reconocimiento: procedimientos de innovación léxica	107
7.3.2. Fase de percepción, cognición y difusión.....	108
7.3.3. Fase de desneologización y envejecimiento.....	112
Capítulo 8.—RECAPITULACIÓN FINAL.....	117
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	119
ÍNDICE DE TÉRMINOS.....	129
ANEXO 1.....	135
ANEXO 2.....	139

Capítulo 1

Introducción

Todas las palabras fueron alguna vez un neologismo.

Jorge Luis Borges

El lenguaje es un sistema vivo que está en constante evolución y, por lo tanto, se enriquece y transforma continuamente. Uno de los fenómenos más destacados en este sentido son los neologismos, es decir, las nuevas palabras o expresiones que surgen en una lengua para designar realidades, conceptos, objetos o ideas que antes no existían o que no tenían una denominación específica. Nuestro trabajo surge de la fusión entre dos ámbitos de investigación como son la historiografía lingüística en su vertiente lexicográfica, especialidad que cuenta con una importante tradición, y los estudios pragmático-discursivos acerca de las columnas sobre la lengua (CSL), género periodístico que se emplea para hablar de la lengua. Así pues, en este estudio se analizará la evolución de los neologismos en dos ámbitos específicos: las columnas sobre la lengua y los diccionarios del español.

Desde 2016 formamos parte de Metapres¹, cuyo objetivo es la caracterización y definición de un género periodístico que recientemente viene suscitando el interés de un crecido número de investigadores en España, pero que en otros países disfruta de cierto arraigo desde la década de los setenta del siglo pasado, a las que hemos denominado *Columnas sobre la Lengua*, en adelante CSL².

¹ El Proyecto Metapres se ha centrado en el análisis y la definición de un género propio del discurso metalingüístico hasta ahora no abordado de forma global en España. El objetivo ha sido abordar la caracterización de este género tanto desde la perspectiva de su construcción discursiva, como por lo que se refiere a su contenido normativo, pedagógico y divulgador. Para ello se ha contado con dos proyectos de I+D: (1) «El discurso metalingüístico en la prensa española (1940-hoy). Análisis multidimensional y caracterización genérica» (2016-2019) (METAPRES) y (2) «El columnismo lingüístico en la prensa española desde sus orígenes. Análisis multidimensional, caracterización y aplicaciones» (2020-2024) (METAPRES-COLING), ambos dirigidos por Carmen Marimón Llorca. Para más información, se puede visitar su página: [www.metapres.com].

² Este subgénero dentro del artículo de opinión ha recibido distintos nombres como columnas periodísticas sobre el lenguaje (Grijelmo, 2007), artículo de divulgación lingüístico (Hernández, 2002),

Teniendo en cuenta que las CSL son un tipo de discurso donde se habla sobre la lengua, constituyen un documento excepcional para entender la evolución de la lengua y los cambios que se han producido. De su estudio se desprende que uno de los elementos a los que más atención se ha prestado es al léxico, y muy especialmente a la creación léxica. Contamos con bastantes trabajos en los que hemos estudiado los neologismos, la actitud de los columnistas hacia estos, su relación con la norma y el uso, el purismo lingüístico, pero la importancia de este tema en la tradición discursiva de las columnas, nos ha llevado a recopilar en una sola obra y dar una visión de conjunto del cambio léxico a través de los neologismos y el cambio de actitud observado en los columnistas, en las instituciones representativas de nuestra lengua y en los repertorios lexicográficos, tanto en el académico, como puntualmente con otros diccionarios descriptivos fundamentales en nuestra lengua.

El hecho de que nos fijemos en las columnas lingüísticas y los diccionarios se debe a que ambos son testimonios vivos de un modelo idiomático en un espacio y tiempo concreto. Es un hecho consabido que la lengua no es neutra, no es solo un simple instrumento de comunicación, sino que además es una herramienta de afirmación social, de prestigio personal, de opresión, de discriminación, de segregación o de creación de identidad nacional (Fajardo, 2011). Como signos de identidad de una comunidad de hablantes, determinados rasgos lingüísticos pueden ser objeto de discriminación o prejuicios con tal de mantener la unidad y la 'pureza' de la lengua. Así, sentimientos e ideología pueden condicionar la redacción de ciertos discursos que se convierten en medios que contribuyen o favorecen determinados pensamientos o posturas ante la lengua, y así ocurre en las columnas y en los diccionarios. Tanto las columnas sobre la lengua como los diccionarios son discursos condicionados ideológicamente. Las columnas son textos publicados con regularidad en la prensa periódica, firmados por un mismo autor y en los que se tratan de manera divulgativa cuestiones relacionadas con los usos de la lengua, con lo que reflejan cuáles son las dudas y las inquietudes lingüísticas comunes a todos los hablantes de esa lengua, en este caso, el español. Como todo discurso periodístico las columnas también construyen una determinada imagen de la lengua a través de las opiniones vertidas por sus autores. Por su parte, la descripción del léxico que lleva a cabo el diccionario de la lengua no es siempre todo lo objetiva o aséptica desde el punto de vista ideológico, puesto que el conjunto de creencias, actitudes y valores que de manera individual o intersubjetiva condicionan la percepción de la realidad de una comunidad hablante determinada, aparece representado, de manera intencionada o no, en alguno de los diversos apartados que conforman el artículo lexicográfico (Azorín y Santamaría, 2011).

columnismo lingüístico o *chronique de langage* (CroQué, 2011). En nuestro grupo se ha optado por la denominación de *columnas sobre la lengua* para dar nombre a esta tradición discursiva metalingüística reconocible, ininterrumpida y popular, transmitida a través de la prensa.

Son muchos los trabajos dedicados a la definición de los conceptos de neología y neologismo (Alvar Ezquerra, 1993; Guerrero Ramos, 1995; Cabré y Estopà, 2009; Vega Moreno, 2022; Bernal, Freixa y Torner, 2022). También se han dedicado trabajos al estudio de los neologismos en el diccionario (Freixa y Torner, 2020; Sánchez Manzanares, 2013; Azorín y Sánchez Manzanares, 2016; Santamaría Pérez, 2016 y 2021). De hecho, la obra de Clavería (2016) sobre la lexicografía académica decimonónica y el *neologismo* está dedicada precisamente al estudio de los neologismos en el diccionario académico del XIX. También son muchos los trabajos dedicados al estudio de la creatividad léxica en la prensa (García Platero, 1997; Guerrero Salazar 2007; Romero Gualda, 2008) o en el discurso publicitario (Alonso de Rúfolo, 1995-1998; Vega Moreno 2020), entre otros.

La novedad esta obra³ es estudiar los neologismos en las columnas lingüísticas a partir de una selección de autores representativos desde principios del siglo XX hasta la actualidad, con la posibilidad de tener acceso a «toda» la lengua y de poder observar los fenómenos lingüísticos de cambio en su proceso, lo que convierte el estudio del «siglo XX como diacronía» (Cano Aguilar, 1988), en «un espacio de cambio lingüístico que reclama un estudio diacrónico» (Pons Bordería, 2014: 1000), en lo que se ha denominado *sincronía dinámica* (Guerrero y Marimón, 2020)⁴. Desde esta concepción del cambio léxico realizaremos una mirada en el tiempo para reflexionar sobre cómo ha evolucionado la creatividad léxica y la postura o actitud ante la misma. Se trata de un estudio detallado sobre la forma en que el nuevo vocabulario es tratado en las columnas sobre la lengua y hasta qué punto el rechazo o la aceptación de este por parte de los columnistas coincide con los criterios de la Academia, principal representante de la norma lingüística. De igual modo, enlazaremos el concepto de norma y uso con los neologismos extraídos de las columnas y contrastaremos la opinión de sus autores con la norma académica representada en la edición del diccionario académico coetáneo y el uso real en los corpus textuales con el propósito de mostrar la continua lucha entre

³ Este estudio se inserta en la línea de investigación de neología y terminología del Grupo EPA de la Universidad de Alicante, desarrollada bajo la dirección de la profesora M. Isabel Santamaría Pérez en el marco del nodo NeoUA, integrado en la red de observatorios NEOROC (Red de Observatorios de Neología del Castellano), coordinado por el Observatori de Neología de la Universitat Pompeu Fabra. Asimismo, el trabajo que presentamos se enmarca en dos proyectos de investigación: 1) Neotermed: *NEOTERMED. Neología y terminología en ciencias de la salud: variación y análisis multidimensional del discurso biomédico. Aplicación al ámbito de la Reproducción asistida en la Comunidad Valenciana para la alfabetización en salud y la igualdad de género*. (CIAICO/2021/074) (Conselleria de Innovación, Universidades, Ciencia y Sociedad Digital) y 2) Metapres-coling (ya referenciado).

⁴ Marimón (2019) en su trabajo explica la dificultad de estudiar la lengua cuando la distancia temporal es corta. Pero al mismo tiempo señala la necesidad de estudiar el siglo XX desde una perspectiva diacrónica por dos razones. Una, la complejidad del siglo XX, con enormes transformaciones en todos los aspectos —sociales, políticos, económicos— que se han sucedido y que, en consecuencia, afectan a la lengua. Otra la diversidad y variedad de hablantes, de medios de comunicación, tipos de discurso, en definitiva, de tanta documentación que puede ser objeto de análisis y favorece el estudio de la lengua en tensión constante.